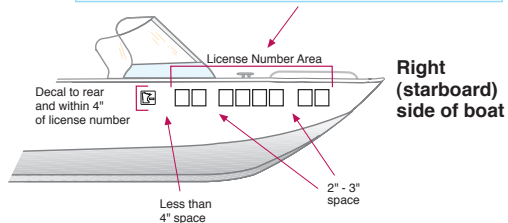


# Summary of Boating Regulations and Water Safety Tips

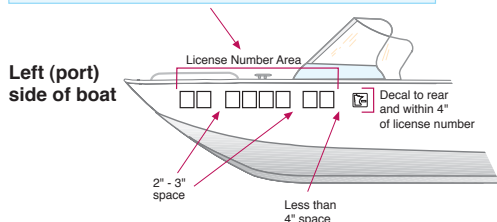
## Boat Licenses

Most boats are required to be licensed with the Minnesota Department of Natural Resources (DNR). This includes motorboats, rowboats, canoes and kayaks. Boats with no motors that are nine feet in length or shorter do NOT need to be licensed. Boats are required to display the registration number and validation decal on both sides of the forward half of the craft. Boats used: 1) for duck hunting during the duck season and 2) for harvesting rice during the wild rice harvest season are exempt from licensing. For information on how to obtain a boat license, contact the DNR Registration & Titling Section (651) 296-2316 or toll free (800) 285-2000.

License Number at least 3" high letters 3" { MN 1234 AB



License Number at least 3" high letters 3" { MN 1234 AB



## Life Preservers

On all boats, there must be a readily accessible U.S. Coast Guard approved wearable life jacket for each person on board. Readily accessible means that the life jacket can be easily retrieved within a reasonable amount of time in an emergency. Life jackets must be in good condition and of the proper size and type for the person it is intended.

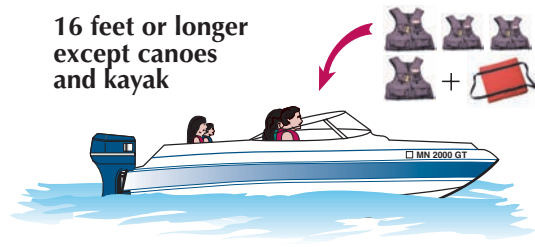
In addition, on boats 16 feet and longer (except canoes and kayaks) there must also be at least one

U.S. Coast Guard approved Type IV throwable device immediately available. In most cases this will be a buoyant seat cushion. If someone falls out of the boat or is in trouble in the water, throw the cushion to the person and tell them to hang on to it until they can be rescued.

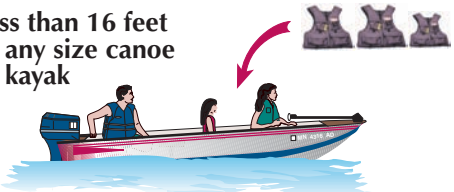
Children under ten years old must wear a life jacket when on board any boat while it is underway. Underway means not attached to a permanent mooring or tied to a dock.

It is a smart idea for everyone to always wear a life jacket when in a boat. There just isn't time to put one on before an accident happens.

16 feet or longer except canoes and kayak



Less than 16 feet or any size canoe or kayak



## Boat Lights

Boats are required to have lights between sunset and sunrise. Non-motorized boats must carry at least a white light, such as a flashlight, to display in time to avoid a collision with other watercraft. Motorboats, when moving, must have a red and green bow light and a white stern light that is visible from 360 degrees around the boat. If your motorboat is anchored you need to display only the 360-degree light.



## Boat Operator Ages

There are age restrictions for children under 18 years old operating motorboats. Please check with the

DNR for more information before allowing a child to drive a motorboat.

## tubing

Tubing behind a boat should be done at a slow speed and only good swimmers wearing life jackets should be passengers on the tube. Turns should be made gradually and away from shore, other boats, swim rafts and docks to reduce the chance of a collision. There must be either an observer, or a wide-angle rearview mirror so the boat operator can watch the tubers.



## Dams

There are powerful currents near the base of both large and small dams that can trap a person or boat. It is best to stay well away from dams. On the Mississippi River, (except in the lock approach areas) you may not operate your boat closer than 600 feet above nor 150 feet below any dam from Minneapolis to the Iowa border.

## Swimming Safety

It is always best to swim at a beach or pool where lifeguards are on duty. Children should receive swimming lessons and also be watched very closely while they are in the water – even if there are lifeguards. Avoid swimming in ponds, rivers and water-filled gravel pits.

## Children and Water

Always watch children around water even when they are not swimming – water is fascinating to them and they do not realize it can also be dangerous.

## Getting help

In any emergency situation on the water, call 911 immediately on a cell or regular phone and describe the problem and where you are. Stay on the line to help emergency responders find you.

### For more information, call:

(Metro Area) (651) 259-5400 (MN Toll Free) 1-888-646-6367  
 Telecommunication Device for the Deaf  
 (Metro Area) (651) 296-5484 (MN Toll Free) 1-800-657-3929  
 e-mail: boatandwater@dnr.state.mn.us  
[www.mndnr.gov/boating](http://www.mndnr.gov/boating)

This document is available in alternative formats to individuals with disabilities by calling the phone numbers above.

Equal opportunity to participate in and benefit from programs of the Minnesota Department of Natural Resources is available to all individuals regardless of race, color, creed, religion, national origin, sex, marital status, public assistance status, age, sexual orientation, disability or activity on behalf of a local human rights commission. Discrimination inquiries should be sent to Minnesota Department of Natural Resources, 500 Lafayette Road, St. Paul, MN 55155 - 4049.

Printed on recycled paper containing a minimum of 30% post-consumer waste.  
 © Copyright 2008, State of Minnesota, Department of Natural Resources 2/08-5M

# An Toàn Khi Sử Dụng Tàu và Sinh Hoạt Trên Mặt Nước

phần tóm lược về các qui chế liên quan tới các hoạt động tàu thuyền và các lời khuyên bảo vệ an toàn trên mặt nước

## Boat & Water Safety

a summary of boating regulations and water safety tips

Vietnamese

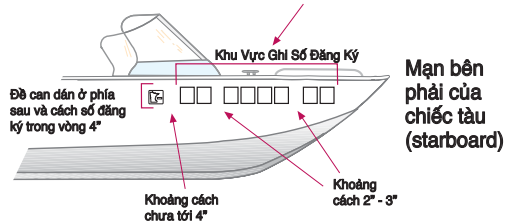


# Bản Tóm Lược về Các Quy Chế Đi Tàu Thuyền và Các Lời Khuyên Bảo Vệ An Toàn Khi Đi Lại Trên Mặt Nước

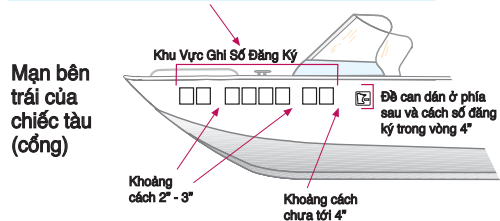
## Giấy Phép Sử Dụng Tàu Thuyền

Đa số các tàu thuyền đều phải có giấy phép của Bộ Tài Nguyên Thiên Nhiên Minnesota (Minnesota Department of Natural Resources - DNR). Điều này bao gồm thuyền máy, thuyền chèo, ca-nô và xuồng. Các loại tàu thuyền không có động cơ và dài chín feet hoặc ngắn hơn KHÔNG cần phải được cấp giấy phép. Tàu thuyền phải treo biển đăng ký và đề can hợp thức hóa trên cả hai bên của phần nửa phía trước tàu/thuyền. Các loại tàu thuyền được sử dụng: 1) để săn vịt trong mùa vịt và 2) để gặt lúa trong mùa gặt lúa hoang đại được miễn không phải có giấy phép. Để biết thêm chi tiết về cách lấy giấy phép sử dụng tàu thuyền, xin liên lạc với Ban Đăng Ký và Xác Nhận Quyền Sở Hữu của DNR tại số(651) 296-2316 hoặc số điện thoại miễn phí (800) 285-2000.

Số Giấy Phép tối thiểu phải ghi bằng chữ cao ít nhất 3" 3" { MN 1234 AB



Số Giấy Phép tối thiểu phải ghi bằng chữ cao ít nhất 3" 3" { MN 1234 AB



## Áo Phao Cứu Sinh

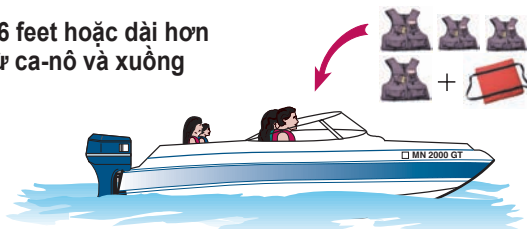
Trên tất cả các tàu thuyền, phải có sẵn áo phao cứu sinh, có thể mặc được, có thể lấy ngay, và đã được Đội Vệ Binh Miền Duyên Hải Hoa Kỳ chấp thuận, cho mỗi người có mặt trên tàu. Có thể lấy ngay có nghĩa là chiếc áo phao cứu sinh đó có thể lấy ra ngay trong trường hợp khẩn cấp. Áo phao cứu sinh phải ở tình trạng còn tốt, có kích cỡ và kiểu dáng thích hợp cho người sử dụng.

Ngoài ra, trên các tàu thuyền dài từ 16 feet trở lên (trừ ca-nô và xuồng), phải có sẵn ngay ít nhất một thiết bị Loại IV đã được Đội Vệ Binh Duyên Hải Hoa Kỳ chấp thuận. Trong đa số các trường hợp đó sẽ là đệm ghế nổi. Nếu có người rơi khỏi tàu thuyền hoặc gặp rắc rối trên mặt nước, hãy vớt chiếc đệm này cho người đó và yêu cầu họ bám vào đó cho tới khi có người tới giải cứu.

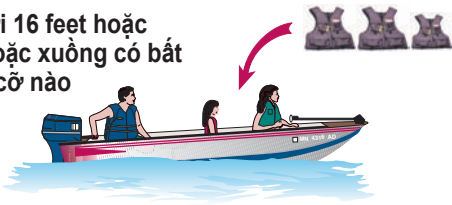
Trẻ em dưới mười tuổi phải mặc áo phao cứu sinh khi có mặt trên bất kỳ chiếc tàu thuyền nào trong khi tàu thuyền đang chạy. Đang chạy có nghĩa là không buộc vào một chiếc neo cố định hoặc boong tàu.

Tất cả mọi người nên luôn mang áo phao cứu sinh khi ở trên tàu thuyền. Trên thực tế không bao giờ có đủ thời gian để mặc áo phao cứu sinh khi xảy ra tai nạn.

16 feet hoặc dài hơn từ ca-nô và xuồng



Chưa tới 16 feet hoặc ca-nô hoặc xuồng có bất kỳ kích cỡ nào



## Đèn Trên Tàu Thuyền

Tàu thuyền phải có đèn trong khoảng thời gian giữa hoàng hôn và bình minh. Các tàu thuyền không có động cơ phải mang theo ít nhất một chiếc đèn trắng, ví dụ như đèn pin để bật đúng lúc nhằm tránh va đụng với tàu thuyền khác. Các loại tàu thuyền có động cơ khi di chuyển phải có đèn tròn màu đỏ và xanh lá cây và một chiếc đèn phía đuôi tàu màu trắng có thể nhìn được theo góc 360 độ xung quanh tàu. Nếu tàu thuyền có động cơ của quý vị được thả neo, quý vị chỉ cần bật đèn bao quát 360 độ.



## Độ Tuổi của Người Vận Hành Tàu Thuyền

Trẻ em dưới 18 tuổi không được phép vận hành tàu thuyền có động cơ. Xin hỏi DNR để biết thêm thông tin về việc cho phép trẻ em lái tàu thuyền có động cơ.

## Chơi tàu kéo phao

Chơi tàu kéo phao sau tàu nên chỉnh ở tốc độ chậm và chỉ có những người bơi giỏi và mặc áo phao cứu sinh mới chơi được môn đó. Khi quẹo phải từ từ và tránh xa bờ, và tránh tàu thuyền khác, tránh bè bơi và bến đỗ để giảm bớt nguy cơ va đụng. Phải có một người quan sát hoặc gương chiếu hậu góc rộng để người điều khiển tàu có thể quan sát những người chơi tàu kéo phao.



## Đê Đập

Các dòng nước chảy mạnh gần đáy các đập nhỏ và đập lớn có thể làm mắc kẹt người hoặc tàu thuyền. Tốt nhất là tránh

xa các đê đập. Trên Sông Mississippi, (trừ các khu vực tiếp cận khóa), quý vị không được phép vận hành tàu thuyền cao hơn 600 feet ở trên hoặc 150 feet ở dưới bất kỳ con đập nào từ Minneapolis tới ranh giới tiểu bang Iowa.

## An Toàn Khi Bơi Lội

Cách tốt nhất là bơi gần ở bãi biển hoặc hồ bơi khi có nhân viên cứu hộ đang trực. Trẻ em nên được dạy bơi và cũng cần được giám sát chặt chẽ khi ở trong nước - ngay cả khi có nhân viên cứu hộ. Tránh bơi trong ao, sông và các bể sỏi đựng nước.

## Trẻ Em và Nước

Nên luôn luôn giám sát trẻ em khi ở gần nước, ngay cả khi các em không bơi vì nước rất hấp dẫn đối với các em và các em không nhận thấy là nước có thể gây nguy hiểm.

## Nhờ giúp đỡ

Trong bất kỳ trường hợp khẩn cấp nào trên mặt nước, hãy gọi ngay số **911** bằng máy điện thoại di động hoặc máy điện thoại thông thường và trình bày về vấn đề rắc rối cũng như nơi quý vị đang có mặt. Tiếp tục chờ trên đường dây để giúp các nhân viên ứng cứu khẩn cấp tìm được quý vị.

Để biết thêm chi tiết, xin gọi:

(Khu Vực Thành Thị) (651) 259-5400  
 (Số Điện Thoại Miễn Phí của Minnesota) 1-888-646-6367  
 Máy Truyền Thông cho Người Điếc  
 (Khu Vực Trung Tâm Thành Phố) (651) 296-5484  
 (Số Điện Thoại Miễn Phí MN) 1-800-657-3929  
 thư điện tử: boatandwater@dnr.state.mn.us

[www.mndnr.gov/boating](http://www.mndnr.gov/boating)

Tài liệu này có sẵn dưới các dạng thay thế khác cho những người khuyết tật bằng cách gọi số điện thoại nói trên.

Mọi người đều có cơ hội công bằng trong việc tham gia và tận dụng các chương trình của Bộ Tài Nguyên Thiên Nhiên Minnesota, bất kể sắc tộc, màu da, tín ngưỡng, tôn giáo, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tình trạng hôn nhân, tình trạng được nhận trợ cấp chính phủ, tuổi, xu hướng tính dục, tình trạng khuyết tật hoặc hoạt động thay mặt cho một ủy ban nhân quyền địa phương. Mọi thắc mắc về phân biệt đối xử, xin gửi tới Minnesota Department of Natural Resources, 500 Lafayette Road, St. Paul, MN 55155 - 4049.

Được in trên giấy tái chế có ít nhất 30% rác sau khi sử dụng.  
 © Bản quyền 2008, Tiểu Bang Minnesota, Sở Quản Lý Tài Nguyên Thiên Nhiên 2/08-5M